

文言助读丛书



# 中学古诗文 对照注译

初中部分（上册）



广西民族出版社

文言助读丛书

# 中学古诗文对照注译

初中部分

上册

中南民族学院大学预科部

刘岳松 邹芳村 王海涛 编著

李学阶 审订

广西民族出版社

文言助读丛书  
中学古诗文对照注释  
初中部分  
上册

刘岳松 邹芳村 王海涛 编著  
李学阶 审订

广西民族出版社出版  
广西新华书店发行  
广西贵县印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 10.6印张 230千字  
1983年8月第1版第1次印刷  
印数1——350,000  
统一书号: 7138·11 定价: 1.00 元

## 说 明

粉碎“四人帮”后，特别是在党的十一届三中全会以后，党和政府加强了民族工作，一九八〇年我院得以恢复重建。院里曾组织教师到湘、桂、粤等省（区）的民族地区调查了解民族教育情况，当地教育部门一些领导同志及中学语文老师建议我们编些较为详尽的文言文教学参考资料。为此，我们根据教育部颁布的中学语文教学大纲对文言文教学的要求，依照全日制十年制语文课本所选的文言文篇目，编写并内部铅印了《中学文言文对照注译》一书（共四分册）。

该书不仅我们自己试用受到学生欢迎，而且在民族地区一些中学及个别兄弟民族学院预科试用后，反映较好。不少老师和学生纷纷来信要求公开发行。能为发展民族教育事业尽点力量，我们感到很高兴。因此，在党的十二大精神鼓舞下，我们进一步作了认真修改补充，根据人民教育出版社中学语文编辑室修订的中学语文课本，增加了最新的篇目。现得到广西民族出版社的大力支持，给予正式出版。

本书仍为四分册。初中部分（上），包括初中语文课本一、二、三、四册中的文言文和古诗词；初中部分（下），包括初中语文五、六册中的文言文和古诗词；高中部分（上），包括高中语文课本一、二、三册中的文言文和古诗词；高中部分（下），包括高中语文课本四、五、六册中的文言文和古诗词。

鉴于过去各地所编的语文教学参考书，大多注重思想内容的分析，所以本书则偏重字词句落实，并采取逐字逐词逐句

上下对照注释、翻译方式。我们对每篇古诗文都力求做到实词有解释，常用虚词有说明，特殊文言句式有分析，便于读者理解文章的原意。另外，每分册中附有着重于基本训练的综合练习，重点放在正音、辨形、释义、析句等基础知识的巩固和阅读文言文基本技能的训练上，各册的练习互相衔接，逐步加深。初、高中部分（下）后附有毕业总练习。

本书不仅适合少数民族地区中学生学习，也很适合广大汉族地区的文言文爱好者、中学生阅读参考，更有助于农村、山区缺少工具书的中学生学习及中、小学语文教师和干部的教学与自修；对初高中毕业生的应考也可以起到系统复习的作用。

本书根据原文所作的古汉语词法和句法分析，主要从钻研教材需要、理解文章意思出发。因此，教师参考本书时，务请根据各年级教学的要求，结合学生实际情况，加以取舍。

本书在编写过程中，不仅得到了我院党委的重视，还得到了我院一些老师和本部全体教职工的大力支持。贾兰岭、肖小玉老师参加了部分编写工作。另外，院外的刘友三、花成功等老师对某些篇目提出了宝贵意见。在此一并表示感谢。

由于水平有限，时间仓促，错漏在所难免。请广大读者批评指正。

编著者

一九八二年十二月

## 凡 例

一、本书采用原文、注释、译文按句分词三对照的形式进行编排。

1、原文部分：用大号黑体字显示，并用一条粗黑线与注释部分隔开。原文中的（ ），有的是用汉语拼音标出多音字或较生僻的字的读音，有的是标出省略部分。

2、注释部分：在黑线下面对准原文的单音词或双音词用小体字加以注释，凡古今意义相同的则不注，打※的系文字较长的注释。

【 】、[ ]，表示实词活用，标出虚词（以介词、助词、连词、语气词为主）的词性和用法，以及对特殊的文言句式和结构的分析（如判断句、倒置句，“者”字结构、“所”字结构等），还有对原文中补出的省略部分的具体说明。凡已注明词性及用法而无解释的虚词，表示只起语法作用，可以不译；凡未加说明的省略部分，因省略的不是句子的主要成分，而且需要说明的文字又太长，故从略，请读者联系前后文去理解。

为了节省篇幅，我们采取删繁就简的办法。例如：

【连词，顺接】即【连词，表示顺接关系】的省略；

【代曹刿】即【第三人称代词，称代曹刿这个人】的省略；

【陈述语气】即【语气词，表示陈述语气】的省略；

【“于长勺”，介词结构后置，译时提前】即【“于长勺”，介词“于”与名词“长勺”组成介词结构，作动词谓语“战”的补语，翻译时按照现代汉语的习惯，应移到动词

谓语“战”的前面作状语】的省略。

其余例句同此。

3、译文部分：黑线下面最后一行是译文。本书原则上采取对准原文进行直译的办法，凡直译不太顺畅的则用意译。

二、本书每篇（首）古诗文前有简明扼要的提示，主要介绍文章的出处、作者、中心内容及写作特色等，凡与理解本文无关或关系不大的，一概从略。

三、有些问题，说法不一。我们根据自己的理解，取一家之说（如“所”和“者”，一说是特殊指示代词，一说属助词。我们认为把它列为助词比较合适，就按此分析）。

# 目 录

## 初中第一册

|           |            |
|-----------|------------|
| 寓言三则      | ( 1 )      |
| 智子疑邻      | 《韩非子》( 1 ) |
| 塞翁失马      | 《淮南子》( 3 ) |
| 黔之驴       | 柳宗元( 6 )   |
| 为学        | 彭端淑( 11 )  |
| 伤仲永       | 王安石( 17 )  |
| 故事三则      | ( 22 )     |
| 两小儿辩日     | 《列子》( 22 ) |
| 乐羊子妻      | 范 晔( 25 )  |
| 卖油翁       | 欧阳修( 31 )  |
| 狼         | 蒲松龄( 36 )  |
| 诗八首       | ( 41 )     |
| 敕勒歌       | 北朝民歌( 41 ) |
| 鸟鸣涧       | 王 维( 42 )  |
| 静夜思       | 李 白( 43 )  |
| 蚕 妇       | 张 俞( 45 )  |
| 回乡偶书      | 贺知章( 46 )  |
| 凉州词       | 王之涣( 47 )  |
| 江畔独步寻花    | 杜 甫( 49 )  |
| 晓出净慈寺送林子方 | 杨万里( 50 )  |
| 综合练习      | ( 52 )     |

## 初中第二册

|        |        |
|--------|--------|
| 《论语》六则 | ( 62 ) |
|--------|--------|

|        |             |
|--------|-------------|
| 扁鹊见蔡桓公 | 《韩非子》 (67)  |
| 周处     | 《世说新语》 (71) |
| 口技     | 林嗣环 (77)    |
| 观巴黎油画记 | 薛福成 (86)    |
| 诗八首    | (96)        |

卖炭翁.....白居易 (100)

长歌行.....《乐府歌辞》 (101)

芙蓉楼送辛渐.....王昌龄 (102)

秋浦歌.....李 白 (103)

江南春绝句.....杜 牧 (104)

惠崇《春江晚景》.....苏 轼 (106)

江南逢李龟年.....杜 甫 (107)

舟夜书所见.....查慎行 (109)

|      |       |
|------|-------|
| 综合练习 | (111) |
|------|-------|

### 初中第三册

|      |            |
|------|------------|
| 愚公移山 | 《列子》 (120) |
|------|------------|

|      |           |
|------|-----------|
| 童区寄传 | 柳宗元 (128) |
|------|-----------|

|         |           |
|---------|-----------|
| 李愬雪夜入蔡州 | 司马光 (137) |
|---------|-----------|

|      |           |
|------|-----------|
| 大铁椎传 | 魏 禧 (148) |
|------|-----------|

|     |       |
|-----|-------|
| 冯婉贞 | (159) |
|-----|-------|

|      |       |
|------|-------|
| 短文两篇 | (172) |
|------|-------|

陋室铭.....刘禹锡 (172)

爱莲说.....周敦颐 (175)

|    |           |
|----|-----------|
| 图画 | 蔡元培 (179) |
|----|-----------|

|      |       |
|------|-------|
| 诗词八首 | (190) |
|------|-------|

木兰诗..... (190)

|                |          |
|----------------|----------|
| 望天门山·····      | 李 白(196) |
| 十一月四日风雨大作····· | 陆 游(198) |
| 石灰吟·····       | 于 谦(199) |
| 杜少府之任蜀州·····   | 王 勃(201) |
| 春夜喜雨·····      | 杜 甫(203) |
| 忆江南·····       | 白居易(205) |
| 渔歌子·····       | 张志和(206) |
| 综合练习·····      | (208)    |

#### 初中第四册

|             |          |
|-------------|----------|
| 核舟记·····    | 魏学洙(231) |
| 活板·····     | 沈 括(242) |
| 桃花源记·····   | 陶渊明(249) |
| 小石潭记·····   | 柳宗元(256) |
| 马说·····     | 韩 愈(261) |
| 卖柑者言·····   | 刘 基(264) |
| 黄生借书说·····  | 袁 枚(276) |
| 诗词八首·····   | (284)    |
| 观沧海·····    | 曹 操(284) |
| 石壕吏·····    | 杜 甫(286) |
| 送元二使安西····· | 王 维(289) |
| 别董大·····    | 高 适(291) |
| 过故人庄·····   | 孟浩然(292) |
| 钱塘湖春行·····  | 白居易(294) |
| 如梦令·····    | 李清照(296) |
| 西江月·····    | 辛弃疾(298) |
| 综合练习·····   | (301)    |

初中第一册  
寓言三则  
智子疑邻

《韩非子》

【提示】

本文节选自《韩非子·说难》，题目是编者加的。

作者韩非（约公元前280—公元前233）是战国时期著名的思想家之一。他和李斯同是荀卿的学生。秦始皇很器重他，邀他出使秦国，不久被李斯陷害，自杀于狱中。著有《孤愤》、《五蠹》、《说难》等十余万言，经后人编集成《韩非子》一书。

“智子疑邻”，智子，以子为智；疑邻，怀疑邻居。智子疑邻，意思是认为儿子聪明却怀疑邻居。本文用“墙坏被盜”这个小故事，讽刺了一个单凭亲疏关系主观评定好坏的财主，说明遇事都要进行调查研究，不能主观武断，想当然地看待事物。

这个寓言小故事不过四十多字，却写得有头有尾，详略得当，含义深刻，给了我们宝贵的启示。

**宋有富人，天雨(yù) 墙坏。**

宋国

下雨

毁坏

【名词用如动词】

• 宋：宋国，古国名。在今河南省商丘县。

宋国有个富人，天下雨他家的墙毁坏了。

其子曰：“不筑，必将有盗。”

他的 儿子 说 修筑 一定 强盗

【代富人】

\*必将：一定，是同义复词。“必”和“将”在这里都作“一定”讲。

他的儿子说：“不修筑，一定有强盗进来偷东西。”

其邻人之父(fǔ)亦云。 暮

他的 指邻居 老年人 也 说 晚上

【代富人】

【助词】

【动词】【时间名词作状语】

〔“邻人之父”中的“之”，用于定语与中心词之间，表限制关系，此处〕  
〔不译。〕

他邻居老公公也这样说。晚上，

而果大亡其财，其家

果然 大量 丢失 他的 财物 那个 指富人

【连词，修饰】

【代富人】

【指示代词】

富人的财物果然大量丢失了，那个财主

甚智其子，而

很，特别 以……为聪明 自己 儿子 但是，却

【形容词用如动词】【第三人称代词活用】

【连词，转折】

〔“智其子”即“以其子为智”，意即“认为他的儿子聪明”。智，“以……”  
〔为聪明”，或“认为……聪明”，形容词的意动用法。〕

认为自己的儿子很聪明，却怀疑

疑邻人之父(fǔ)。

怀疑 指邻居 老年人

【助词】

邻居老公公。

# 塞翁失马

《淮南子》

## 【提示】

本文节选自《淮南子·人间训》，题目是编者加的。

《淮南子》是西汉时淮南王刘安召集门客集体编撰的一部哲学著作，其中引用了不少神话和传说。

塞翁失马，意思是边塞上一位老人丢失了马。本文用“失马、得马、儿子摔伤、父子保全”这个富有情节的小故事，说明了这样一个哲学道理：坏事能变成好事；好事中也含有坏的因素，有朝一日能引出坏事来。

这个寓言小故事按时间顺序叙事，重点突出，脉络清晰，含义深刻，具有朴素的辩证法思想。

近 塞(sài) 上 之 人， 有

靠近

边塞

旁边，附近

的

【形容词用如动词】

【助词】

• 塞上：这里指长城一带。

在 靠 近 长 城 一 带 的 人 中， 有 个

善 术 者， (其) 马 无 故 亡 而

精通

术数

他的

缘故 逃跑 并且

【形容词用如动词】

【词助】 【省定语】

【连词，递进】

• 术：术数，推测人事吉凶祸福的法术，如看相、占卜等，这是迷信活动。

【“善术者”意即“精通术数的人”。助词“者”附在动宾词组“善术”后，组成名词性的“者”字结构，这里指代人，译“……的人”。】

【“近塞上之人，有善术者”是无主句。“近塞上之人”意即“在靠近长城一带的人中”，作动词“有”的状语。“近塞上之人”表示全体，“善术者”表示部分。】

精通术数的人，他的马无缘无故地逃跑了，并且

入 胡。人 皆 吊 之， 其 父 曰：

进入 此指胡地 人们 都 慰问 他 他的 父亲 说

【代善术者】 【代善术者】

• 胡：古代对北方少数民族的称呼。

进入了外族地区。人们都安慰他，他的父亲说：

“此 何 遽(jù) 不 为 福

这 为什么 就 是 好事

【代“马无故亡而入胡”】 【疑问副词】

【“何……乎”，“何”与“乎”相呼应，构成一种反问的句式。】

“这 为 什 么 就 不 是 好 事

乎？” 居 数 月， 其 马 将(jiāng)

呢 停留 几个 他的 引，带领

【反问语气】

【代善术者】

【动词】

• 居：停留，这里是经过的意思。

呢？”过了几个月，他的马带领着

胡 骏马 而 归。人 皆 贺 之，

此指胡人 好马 回来 人们 都 祝贺 他

【连词，顺接】

【代善术者】

胡人的好马回来了。人们都祝贺他，

其 父 曰：“此 何

他的 父亲 说 这 为什么

【代善术者】

【代“马将胡骏马而归”】

【疑问副词】

他的 父亲 说：“这 为 什 么

遽(jù) 不 能 为 祸 乎？” 家 富

就 变成 坏事 呢 有很多

【反问语气】 【形容词用如动词】

就不能变成坏事呢？”家里有很多

良马，其子好(hào)骑，堕(duò)

好 马 他的 儿子 喜爱 此指骑马 掉，落

【代“父”】

好马了，他的儿子喜爱骑马，结果从马上掉下来

而折其髀(bì)。人皆吊

折断 自己的 大腿 人们 都 慰问

【连词，顺接】 【第三人称代词活用】

折断了自己的大腿。人们都安慰

之，其父曰：“此何

他 他的 父亲 说 这 为什么

【代善术者】 【代善术者】 【代“堕而折其髀”】 【疑问副词】

他，他的父亲说：“这为什么

遽(jù)不为福乎？”居一年，

就 是 好事 呢 停留，经过

【反问语气】

就不是好事呢？”过了一年，

胡人大入塞(sài)，丁壮者引弦

大规模 侵入 边塞 健壮 拉开 弓弦

【助词】

• 丁：成年男子。古代二十岁以上的青年男子，就有纳税和服役的义务。

• 引弦：这里是拿起弓箭的意思。

〔“丁壮者”即“壮之丁”的倒装。“丁”是中心词，“壮”是“丁”的  
〔后置定语，用助词“者”煞尾，译为“健壮的青年男子”。〕

外民族大规模地侵入长城一带，健壮的青年男子拿起弓箭

而战。近塞(sài)之人，

去 打仗 靠近 边塞 的

【连词，目的】

【形容词用如动词】

【助词】

去打仗。在靠近长城一带的人中，

## 死 者 十 九 。 此 独 以 跛(bǒ)

占十分之九

这样

唯独，仅仅 因为

【助词】

【指示代词】

【介词】

• 跛：腿或脚有毛病，走路来身体不平衡。

〔“十九”即十分之九。古汉语中，常常以两个数词连用来表示分数，前一个数词表示分母，后一个数词表示分子。译时要在分母和分子中加进表示分数的词“分之”。〕

〔“死者”意即“死掉的人”。助词“者”附在动词“死”后，组成名词性的“者”字结构，这里指代人，译为“……的人”。〕

死掉的占十分之九。这样，仅仅因为腿跛

## 之 故 ， 父 子 相 保 。

的

缘故

互相

保全

【助词】

的缘故，父子一起保全下来了。

## 黔 之 驴

柳宗元

### 【提示】

《黔之驴》选自《柳河东集·三戒》。《三戒》包括《临江之麋》、《黔之驴》、《永某氏之鼠》三篇寓言，《三戒》意思是三件值得警戒的事。

作者柳宗元（公元773—819），字子厚，唐代河东（今山西省永济县）人，著名的思想家、文学家。他参加了以王叔文为首的政治集团，这个集团曾实行了一些改革措施，但遭到旧势力的猛烈反击而惨败。柳宗元也被贬为永州司马，《三戒》就是这时的作品。

作者通过驴子被老虎吃掉的描写，说明貌似强大的东西

并不可怕，只要透过现象看清它外强中干的本质，完全能够战胜它。文章含义深刻，语言精炼。

**黔(qián) 无 驴， 有 好(hào) 事**

黔 没有 驴子 喜欢 事情

【动词】

• 黔：古指唐代黔州，今四川贵州等省的部分地区。

贵州一带地区没有驴子，有个喜欢多事

**者 船 载 (之) 以 入 (黔)。 至**

用船 装运 它 进入 贵州 到

【助词】【名词作状语】 【省宾语】【连词，修饰】

“好事者”意即“喜欢多事的人”。“者”附在动宾词组“好事”后，组成名词性“者”字结构，这里用来指代人，译“……的人。”

的人，用船装运驴进入贵州，运到后

**则 无 可 用， 放 之 (于) 山下。**

却 不 能 它 到

【连词，转折】

【代驴】 【省介词】

却没有用处，就把它放养到山下。

**虎 见 之， (以为) 庞 然 大 物 也，**

老虎 看见 它 巨大 东西

【代驴】

【助词】

【确定语气】

“虎见之，庞然大物也”是“虎见之，(以为)庞然大物也”的省略，  
“以为”可译为“认为是”。

老虎看见了驴子，觉得它是一个庞大的家伙，

**以 (之) 为 神， 蔽 (于) 林**

把 它 当作 神奇的东西 躲藏 在 树林

【介词】 【省介词宾语】 【动词】

【省介词】

把它当作神奇的东西，就躲在树林